

- Ultima versione di questo manuale
- Last version of this manual
- Letzte Version des Handbuchs
- Dernière version du manuel
- La última versión del manual
- Última versão do manual
- Siste versjon av denne håndboken
- Tämän käyttöoppaan viimeisin versio
- Senaste versionen av denna handbok
- Sidste version af denne vejledning

Normstahl

SKP-N

IP2481 • 2025/05/16



AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

IT • Conservate le presenti istruzioni per futuri riferimenti • L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati da personale tecnico qualificato nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti • Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso • Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli • Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto • Una errata installazione può essere fonte di pericolo • Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto • Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza • Pericolo di esplosione se la batteria viene sostituita con una di tipo non corretto • I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.



ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

DE • Bewahren Sie diese Anweisungen für zukünftiges Nachschlagen auf • Die Montage, die elektrischen Anschlüsse und Einstellungen müssen von qualifiziertem Fachpersonal unter Beachtung der Guten Technik und Einhaltung der geltenden Normen auszuführen • Dieses Produkt darf ausschließlich für die bestimmungsgemäße Verwendung eingesetzt werden. Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß und daher gefährlich zu betrachten. Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden infolge eines unsachgemäßen, falschen und unvernünftigen Gebrauchs ab • Lesen Sie die Anleitungen vor der Montage des Produktes aufmerksam durch. Eine fehlerhafte Montage kann zu Verletzungen und Sachschäden führen • Vor Beginn der Montage ist der einwandfreie Zustand des Produkts zu überprüfen • In explosionsgefährdeten Bereichen darf das Produkt nicht eingebaut werden: Entzündbare Gase oder Rauch stellen eine ernsthafte Sicherheitsgefährdung dar • Explosionsrisiko, wenn die Batterie durch einen falschen Typ ersetzt wird • Die Verpackungsmaterialien (Kunststoff, Polystyrol usw.) müssen sachgemäß entsorgt werden und dürfen nicht in Kinderhände gelangen, da sie eine Gefahrenquelle darstellen können.



ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

ES • Conserve estas instrucciones para futuras consultas • La instalación, las conexiones eléctricas y los ajustes deben ser realizadas por personal calificado, aplicando con rigor la buena técnica y respetando la normativa vigente • Este producto debe destinarse solamente al uso para el cual ha sido diseñado. Cualquier otro uso será considerado indebido y, por ende, peligroso. El fabricante no puede ser considerado responsable de posibles daños derivados de usos indebidos, erróneos o irrazonables del producto • Lea detenidamente las instrucciones antes de comenzar la instalación del producto. Una instalación incorrecta puede ser causa de peligro • Antes de proceder con la instalación, compruebe que el producto se encuentra en perfectas condiciones • No instale el producto en ambientes ni atmósferas explosivas: la presencia de gases o humos inflamables constituyen un grave peligro para la seguridad • Peligro de explosión si la batería se reemplaza con una de tipo incorrecto • El material del embalaje (plástico, poliestireno, etc.) no se debe tirar al medio ambiente y debe mantenerse fuera del alcance de los niños porque es una potencial fuente de peligro.



ALLMÄNNA SÄKERHETSANVISNINGAR

SV • Spara dessa instruktioner för framtida referens • Installationen, de elektriska anslutningarna och inställningarna får endast utföras av kunig personal, i enlighet med god teknisk praxis och i överensstämmelse med gällande bestämmelser • Denna produkt ska endast användas för det syfte den är avsedd för. All annan användning är olämplig och därmed farlig. Tillverkaren kommer inte att anses ansvarig för eventuella skador som förorsakas av olämplig, felaktig eller oskäligen användning • Läs instruktionerna noggrant innan du påbörjar installation av produkten. En felaktig installation kan ge upphov till fara för användarna • Kontrollera att produkten är hel innan du påbörjar installationen • Installera inte produkten i miljöer eller områden med explosionsrisk: närvaro av gas eller lättantändliga ångor utgör en allvarlig säkerhetsrisk • Explosionsrisk om batteriet byts ut med felaktig typ • Förpackningsmaterialen (plast, polystyren etc) ska inte slängas i miljön och får inte placeras inom räckhåll för barn, då detta kan ge upphov till fara.



GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

EN • Keep these instructions for future reference • Installation, electrical connections and adjustments must be performed by qualified personnel in accordance with Good Working Methods and in compliance with the current standards • This product must only be used for the specific purpose for which it was designed. Any other use is to be considered improper and therefore dangerous • The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect or unreasonable use • Read the instructions carefully before installing the product. Incorrect installation may cause danger • Before installing the product, make sure it is in perfect condition • Do not install the product in explosive areas and atmospheres: the presence of inflammable gas or fumes represents a serious safety hazard • Danger of explosion if a battery is replaced with an incorrect type • The packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) should not be discarded in the environment or left within reach of children, as they are a potential source of danger.



CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

FR • Conserver les présentes instructions pour de futures consultations • L'installation, les raccordements électriques et les réglages doivent être effectués par un technicien qualifié selon les règles de la bonne technique et conformément aux normes en vigueur • Ce produit n'est destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été conçu. Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et donc dangereuse. Le fabricant ne peut pas être considéré responsable d'éventuels dommages causés par un usage impropre, irrationnel ou erroné • Lire les instructions avec beaucoup d'attention avant d'installer le produit. Une mauvaise installation peut être source de danger • Avant de commencer l'installation, contrôler l'intégrité du produit • Ne jamais installer le produit dans un milieu de travail ou une atmosphère explosive: la présence de gaz ou de fumées inflammables représente un grave danger pour la sécurité • Danger d'explosion si la batterie est remplacée par un autre type incorrect • Les matériaux qui composent l'emballage (plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être abandonnés dans la nature ni laissés à la portée des enfants car ils représentent des risques de danger.



ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA

PT • Conserve estas instruções para consultas futuras • A instalação, as ligações elétricas e as regulações devem ser efetuadas por técnicos calificados, na observância da Boa Técnica e em respeito das normas vigentes • Este produto deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi expressamente concebido. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e portanto perigoso. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos causados por usos incorretos, errados e irracionais • Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto. Uma instalação errada pode ser fonte de perigo • Antes de iniciar a instalação, verificar a integridade do produto • Não instalar o produto em ambiente e atmosfera explosivos: presença de gases ou fumos inflamáveis constituem um grave perigo para a segurança • Perigo de explosão se a bateria for substituída por um tipo incorreto • Os materiais da embalagem (plástico, poliestireno, etc.) não devem ser abandonados no ambiente e não devem ser deixados ao alcance de crianças porque são fontes potenciais de perigo.



GENERELLE SIKKERHEDSADVARSLER

DA • Opbevar disse instruktioner for fremtidig reference • Installation, elektriske tilslutninger og justeringer skal udføres af kvalificeret personale, i overensstemmelse med god teknisk praksis og i overensstemmelse med gældende bestemmelser • Dette produkt må kun bruges til det formål, det udtrykkeligt er designet til. Enhver anden brug betragtes som forkert og derfor farlig. Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for skader forårsaget af ukorrekt, fejlagtig eller urimelig brug • Læs brugsanvisningen omhyggeligt, inden installationen af produktet påbegyndes. Forkert installation kan være en farekilde • Før installationen påbegyndes skal produktets integritet kontrolleres • Installér ikke produktet i eksplosive omgivelser og atmosfærer: tilstedeværelsen af brandfarlig gas eller dampe udgør en alvorlig sikkerhedsrisiko • Fare for eksplosion, hvis batteriet er udskiftet med en forkert type • Emballagematerialerne (plast, polystyren osv.) må ikke efterlades i miljøet eller inden for børns rækkevidde, da de udgør en potentiel farekilder.



GENERELLE SIKKERHETSADVARSLER

NO • Ta vare på disse instruksene for referanse i framtiden • Installasjonen, de elektriske koplingene og justeringene må utføres av kvalifisert personell, i overensstemmelse med god teknikk og alle gjeldende normer må overholdes • Dette produktet må kun benyttes til den bruk som det er uttrykkelig beregnet for. All annen bruk må betraktes som uegnet og er dermed farlig • Produsenten kan ikke stilles til ansvar for eventuelle skader som skyldes ukorrekt, feilaktig eller fornuftig bruk • Les nøye igjennom instruksene før du begynner å installere produktet. Feil installasjon kan være årsaken til at farlige situasjoner oppstår • Før du begynner installasjonen må du påse at produktet er helt • Produktet må ikke installeres i eksplosive omgivelser eller atmosfærer: tilstedeværelse av brannfarlig gass eller røyk er en alvorlig fare for sikkerheten • Fare for eksplosjon hvis batteriet er erstattet med feil type • Emballasjematerialet (plast, polystyren, osv.) må ikke hives ut i naturen og de må ikke etterlates slik at de ligger tilgjengelig for barn som potensielle farekilder.



YLEISET TURVALLISUUSOHJEET

FI • Säilytä nämä ohjeet tulevaa tarvetta varten • Asennus, sähköliittäminen ja säädöt on suoritettava ammattitaitoisen henkilökunnan toimesta hyvien teknisten käytäntöjen ja voimassa olevien määräysten • Tätä tuotetta saa käyttää ainoastaan käyttötarkoitukseen, jota varten se on nimenomaisesti suunniteltu • Kaikki muu käyttö katsotaan sopimattomaksi ja siten vaaralliseksi • Valmistajaa ei voida pitää vastuullisena mahdollisista vahingoista, jotka aiheutuvat sopimattomasta, virheellisestä tai kohtuuttomasta käytöstä • Lue huolellisesti ohjeet ennen laitteen asennuksen aloittamista. Virheellinen asennus voi olla syynä vaaratilanteelle • Ennen asennuksen aloittamista tarkasta tuotteen ehjyys • Älä asenna tuotetta räjähdysvaarallisiin ympäristöihin ja tiloihin: syttyvien kaasujen • Räjähdysvaara, jos akku vaihdetaan vääräntyyppiseen • Pakkausmateriaaleja (muovi, polystyreeni ym.) ei saa heittää ympäristöön eikä niitä saa jättää lasten ulottuviin, koska ne voivat aiheuttaa vaaratilanteita.



 **IT** • Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto non può essere eliminato con i comuni rifiuti domestici. Il prodotto deve essere riciclato nel rispetto delle norme ambientali locali per lo smaltimento dei rifiuti. Separando un prodotto contrassegnato da questo simbolo dai rifiuti domestici, si aiuterà a ridurre il volume dei rifiuti destinati agli inceneritori o alle discariche, minimizzando così qualsiasi possibile impatto negativo sulla salute umana e sull'ambiente. Per lo smaltimento della batteria, attenersi alle norme vigenti nella propria area di residenza. La batteria non può essere smaltita nei rifiuti domestici!

 **EN** • The crossed-out wheeled bin symbol indicates that the product should be disposed of separately from household waste. The product should be handed in for recycling in accordance with local environmental regulations for waste disposal. By separating a marked item from household waste, you will help reduce the volume of waste sent to incinerators or landfill and minimize any potential negative impact on human health and the environment. Observe all applicable legal requirements for your area when disposing of the battery. The battery may not be disposed of in the domestic refuse bin!

 **DE** • Das durchgestrichene Mülltonnensymbol zeigt an, dass das Produkt nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Das Produkt muss in Übereinstimmung mit den örtlichen Umweltvorschriften für die Abfallentsorgung recycelt werden. Die Trennung eines mit diesem Symbol gekennzeichneten Produkts vom Hausmüll trägt dazu bei, das Abfallaufkommen in Verbrennungsanlagen oder Deponien zu verringern und so mögliche negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt zu minimieren. Entsorgen Sie die Batterie entsprechend den lokalen Bestimmungen. Entsorgen Sie die Batterie nicht mit dem Haushaltsmüll!

 **FR** • Le symbole de la poubelle barrée indique que le produit ne peut pas être éliminé avec les ordures ménagères ordinaires. Il doit être recyclé conformément à la réglementation environnementale locale en matière de déchets. En triant les produits portant ce pictogramme, vous contribuez à réduire le volume des déchets incinérés ou enfouis, et à diminuer tout impact négatif sur la santé humaine et l'environnement. Lors de l'élimination de la pile, respecter les réglementations en vigueur dans votre zone de résidence. La pile ne peut pas être jetée dans les ordures ménagères!

 **ES** • La imagen del cubo de basura tachado indica que el producto no debe formar parte de los residuos habituales del hogar. Se debe reciclar según la normativa ambiental local de eliminación de residuos. Cuando se separan los productos que llevan esta imagen, se contribuye a reducir el volumen de residuos que se incineran o se envían a vertederos y se minimiza el impacto negativo sobre la salud y el medio ambiente. Al desechar la batería, atenderse a los reglamentos vigentes en su área de residencia. ¡La batería no puede arrojararse a la basura!

 **PT** • O símbolo do caixote do lixo com o sinal de proibição indica que esse artigo deve ser separado dos resíduos domésticos convencionais. Deve ser entregue para reciclagem de acordo com as regulamentações ambientais locais para tratamento de resíduos. Ao separar um artigo assinalado dos resíduos domésticos, ajuda a reduzir o volume de resíduos enviados para os incineradores ou aterros, minimizando o potencial impacto negativo na saúde pública e no ambiente. Ao descartar a bateria, siga os regulamentos em vigor na sua área de residência. A bateria não pode ser descartada no lixo doméstico!

 **SV** • Symbolen med den överkorsade soptunnan betyder att produkten ska kasseras separat från hushållsavfall. Produkten ska lämnas in för återvinning enligt lokala regler för avfallshantering. Genom att kassera en märkt produkt separat från hushållsavfallet bidrar du till att reducera mängden avfall som skickas till förbränning eller deponi och minimerar varje potentiell negativ påverkan på mänsklig hälsa och miljön. För bortskaffande av batteriet, följ gällande bestämmelser i ditt bostadsområde. Batteriet får inte kastas som hushållsavfall!

 **DA** • Symbolet med den overkrydsede skraldespand indikerer, at produktet ikke må bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald. Produktet skal genanvendes i overensstemmelse med lokale miljøbestemmelser for bortskaffelse af affald. Ved at adskille produkt, der er markeret med dette symbol, fra husholdningsaffaldet, vil det bidrage til at reducere mængden af affald bestemt til forbrændingsanlæg eller lossepladser, hvilket minimerer mulige negative indvirkninger på menneskers sundhed og miljøet. Overhold de gældende forskrifter i dit boligområde, når batteriet skal bortskaffes. Batteriet må ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald!

 **NO** • Symbolet viser en søppeldunk med et kryss over. Dette betyr at produktet ikke skal kastes i søpla, men holdes atskilt fra husholdningsavfallet. Produktet skal leveres til resirkulering i henhold til lokale ordninger for kildesortering. Ved å holde produktet atskilt fra ordinært husholdningsavfall, hjelper du til med å redusere mengden avfall som går til gjenvinningsanlegg eller søppelplasser og med å unngå potensiell negativ virkning på menneskers helse og miljøet. Når det gjelder avfallsbehandling av batteriet, må du følge normene som gjelder i området der du bor. Batteriet kan ikke kastes sammen med husholdningsavfall!

 **FI** • Rastitettu roskakoritunnus osoittaa, että tuotetta ei saa hävittää tavallisen yhdyskuntajätteen joukossa. Tuote on kierrätettävä noudattaen paikallisia jätteiden hävittämistä koskevia määräyksiä. Erottamalla kyseisellä tunnuksella varustettu tuote kotitalousjätteistä, autetaan vähentämään polttolaitoksiin tai kaatopaikalle päätyvien jätteiden määrää ja siten voidaan minimoida mahdolliset ihmisille ja ympäristölle aiheutuvat negatiiviset vaikutukset. Paristo on hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti. Paristoa ei saa hävittää kotitalousjätteiden mukana!



IT - Le batterie esaurite devono essere deposte nei contenitori RAEE dedicati o nei centri di raccolta adeguati • **EN** - Exhausted batteries must be disposed into dedicated WEEE containers or collection center • **DE** - Altbatterien müssen in speziellen WEEE-Containern oder bei geeigneten Sammelstellen entsorgt werden • **FR** - Les batteries épuisées doivent être déposées dans des conteneurs DEEE spécifiques ou apportées à des centres de collecte appropriés • **ES** - Las baterías agotadas deben depositarse en los contenedores RAEE dedicados o en los centros de recogida adecuados • **PT** - As baterias gastas devem ser eliminadas em recipientes RAEE apropriados ou em centros de coleta adequados • **SV** - Uttjänta batterier ska läggas i avsedda WEEE-behållare eller lämnas in till avsedda miljöstationer • **DA** - Udtømte batterier skal placeres i dedikerede WEEE-beholdere eller på passende indsamlingssteder • **NO** - Utladde batterier må avhendes i egne WEEE-beholdere ved avfallsmottakene for elektrisk/elektronisk avfall • **FI** - Käytetyt akut on hävitettävä käyttämällä sähkö- ja elektroniikkaromun SER keräykseen tarkoitettuja keräyslaatikoita tai asianmukaisia keräyspisteitä.

Dichiarazione di conformità CE

IT • Il fabbricante ASSA ABLOY Entrance Systems AB con sede in Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Svezia, dichiara che i prodotti SKP-N sono conformi ai requisiti essenziali e ad altre disposizioni pertinenti della Direttiva 2014/53/UE RED.

EU-Konformitätserklärung

DE • Der Hersteller ASSA ABLOY Entrance Systems AB mit Sitz in Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Schweden, erklärt, dass die Produkte SKP-N den wesentlichen Anforderungen und sonstigen Bestimmungen der RED-Richtlinie 2014/53/EU entsprechen.

Declaración UE de conformidad

ES • El fabricante ASSA ABLOY Entrance Systems AB, con sede en Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Suecia, declara que los productos SKP-N son conformes con los requisitos esenciales y otras disposiciones pertinentes de la Directiva 2014/53/UE RED.

EU-försäkran om överensstämmelse

SV • Tillverkaren ASSA ABLOY Entrance Systems AB med säte på Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Sverige, intygar att produkterna SKP-N uppfyller de väsentliga kraven och andra relevanta bestämmelser i direktivet 2014/53/EU RED.

EU-samsvarserklæringen

NO • Produsenten ASSA ABLOY Entrance Systems AB med hovedadresse i Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Sweden, erklærer at produktene SKP-N er i overensstemmelse med de grunnleggende kravene og andre relevante bestemmelser i direktivet 2014/53/EU RED.

CE declaration of conformity

EN • The manufacturer ASSA ABLOY Entrance Systems AB with headquarters in Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Sweden, declares that the products SKP-N comply with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 2014/53/EU (RED).

Déclaration UE de conformité

FR • Le fabricant ASSA ABLOY Entrance Systems AB sis à Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Suède, déclare que les produits SKP-N sont conformes aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la Directive 2014/53/UE RED.

Declaração UE de conformidade

PT • O fabricante, ASSA ABLOY Entrance Systems AB, com sede em Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Suécia, declara que os produtos SKP-N são conformes aos requisitos essenciais e às outras disposições pertinentes da Diretiva 2014/53/UE RED.

EU-overensstemmelseserklæringens

DA • Producenten ASSA ABLOY Entrance Systems AB, hjemmehørende på adressen Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Sverige, erklærer, at produkterne SKP-N overholder de væsentlige krav og andre relevante bestemmelser i direktiv 2014/53/EU (RED).

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen

FI • Valmistaja ASSA ABLOY Entrance Systems AB, kotipaikka osoitteessa Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Ruotsi, ilmoittaa, että tuotteet SKP-N täyttävät uusiutuvia energialähteitä koskevan direktiivin 2014/53/EU keskeiset vaatimukset ja muut olennaiset määräykset.

Origgio, 2025/05/16

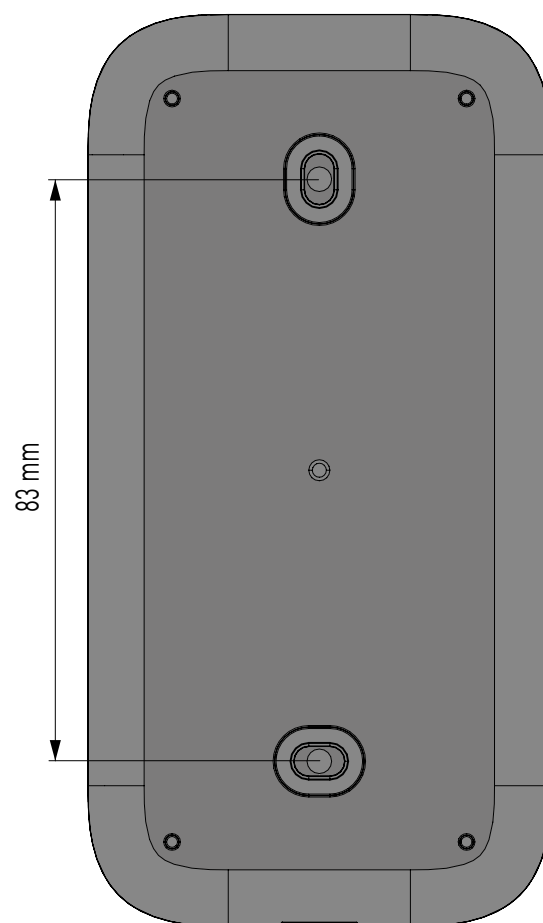
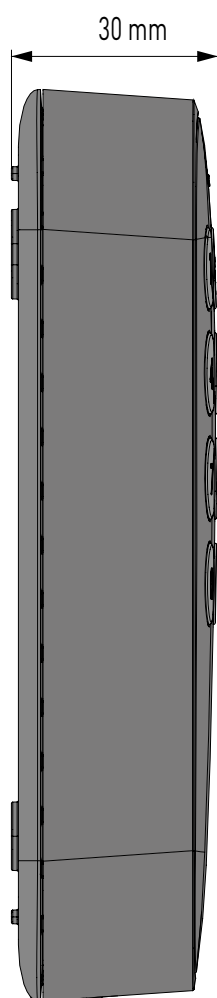
Matteo Fino (CEO Ditec)



INDEX

AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA.....	2	CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ	2
ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE	2	ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA	2
ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD	2	GENERELLE SIKKERHEDSADVARSLER.....	2
ALLMÄNNA SÄKERHETSANVISNINGAR.....	2	GENERELLE SIKKERHETSADVARSLER	3
GENERAL SAFETY PRECAUTIONS	2	YLEISET TURVALLISUUSOHJEET	3
Dichiarazione di conformità CE	4	CE declaration of conformity	4
EU-Konformitätserklärung	4	Déclaration UE de conformité	4
Declaración UE de conformidad.....	4	Declaração UE de conformidade	4
EU-försäkran om överensstämmelse	4	EU-overensstemmelseserklæringens	4
EU-samsvarserklæringen	4	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen	4
1. Dimensioni	6	2. Dati tecnici	7
1. Dimensions	6	2. Technische Angaben	7
1. Abmessungen	6	2. Datos técnicos.....	7
1. Dimensions	6	2. Tekniska data	7
1. Dimensiones	6	2. Tekniske data	7
1. Dimensões	6	2. Technical specifications.....	7
1. Mått	6	2. Caractéristiques techniques.....	7
1. Størrelser	6	2. Dados técnicos	7
1. Dimensjoner.....	6	2. Tekniske data	7
1. Mitat	6	2. Tekniset tiedot.....	7
3. Destinazione d'uso	8	4. Fasi installazione	9
3. Verwendungszweck	8	4. Installationsphasen	9
3. Uso previsto	8	4. Fases de instalación	9
3. Avsedd användning	8	4. Installationsfaser	9
3. Tiltenkt bruk.....	8	4. Installasjonsfaser	9
3. Intended use.....	8	4. Installation steps.....	9
3. Destination d'usage	8	4. Phases d'installation	9
3. Utilização prevista.....	8	4. Fases de instalação.....	9
3. Tilsigtet brug	8	4. Installationsfaser	9
3. Käyttötarkoitus.....	8	4. Asennusvaiheet.....	9
5. Sostituzione batteria	12	6. Descrizione icone	13
5. Batteriewechsel	12	6. Symbolbeschreibung	13
5. Sustitución de batería	12	6. Descripción de iconos	13
5. Byte av batteri	12	6. Beskrivning av ikoner	13
5. Utskifting av batteri	12	6. Beskrivelse av ikon	13
5. Replacing the battery.....	12	6. Description of the icons	13
5. Remplacement de la batterie	12	6. Description des icônes.....	13
5. Substituição da bateria	12	6. Descrição dos ícones	13
5. Udsiftning af batteriet	12	6. Beskrivelse af ikonerne	13
5. Akun vaihto.....	12	6. Kuvakkeiden kuvaus	13
7. Codici di fabbrica.....	14	8. Sequenze di comando di base	15
7. Fabrikcodes	14	8. Basic user command sequences.....	15
7. Códigos de fábrica	14	8. Grundlegende Steuersequenzen	15
7. Fabrikskod	14	8. Séquences de commande de base	15
7. Fabrikkoder	14	8. Secuencias de mando básicas.....	15
7. Factory default codes.....	14	8. Sequências de comandos de base.....	15
7. Codes d'usine.....	14	8. Grundläggande styrsekvenser.....	15
7. Códigos de fábrica	14	8. Basis-styresekvenser	15
7. Fabrikskoder	14	8. Sekvens til grunnleggende kommando.....	15
7. Tehtaan koodit.....	14	8. Peruskomentojen järjestykset.....	15
9. Sequenza per cambio codici	18	10. Stato CONFIG.....	21
9. Sequenz für Code-Änderung	18	10. Zustand KONFIG	21
9. Secuen. para cambio de códigos	18	10. Stato CONFIG.....	21
9. Sekvens för kodbyte	18	10. Status CONFIG.....	21
9. Sekvens for skifte av koder	18	10. Tilstand CONFIG	21
9. Code change sequences	18	10. CONFIG state	21
9. Séquence pour la mod. des codes	18	10. État CONFIG.....	21
9. Sequên. para a troca dos códigos	18	10. Estado CONFIG	21
9. Sekvens til ændring af koder.....	18	10. Tilstanden CONFIG	21
9. Koodinmuutosjaksot	18	10. MÄÄRIT. tila	21

1. Dimensioni
 1. Dimensions
 1. Abmessungen
 1. Dimensions
 1. Dimensiones
 1. Dimensões
 1. Mått
 1. Størrelser
 1. Dimensjoner
 1. Mitat



2. Dati tecnici
 2. Technische Angaben
 2. Datos técnicos
 2. Tekniska data
 2. Tekniske data

2. Technical specifications
 2. Caractéristiques techniques
 2. Dados técnicos
 2. Tekniske data
 2. Tekniset tiedot

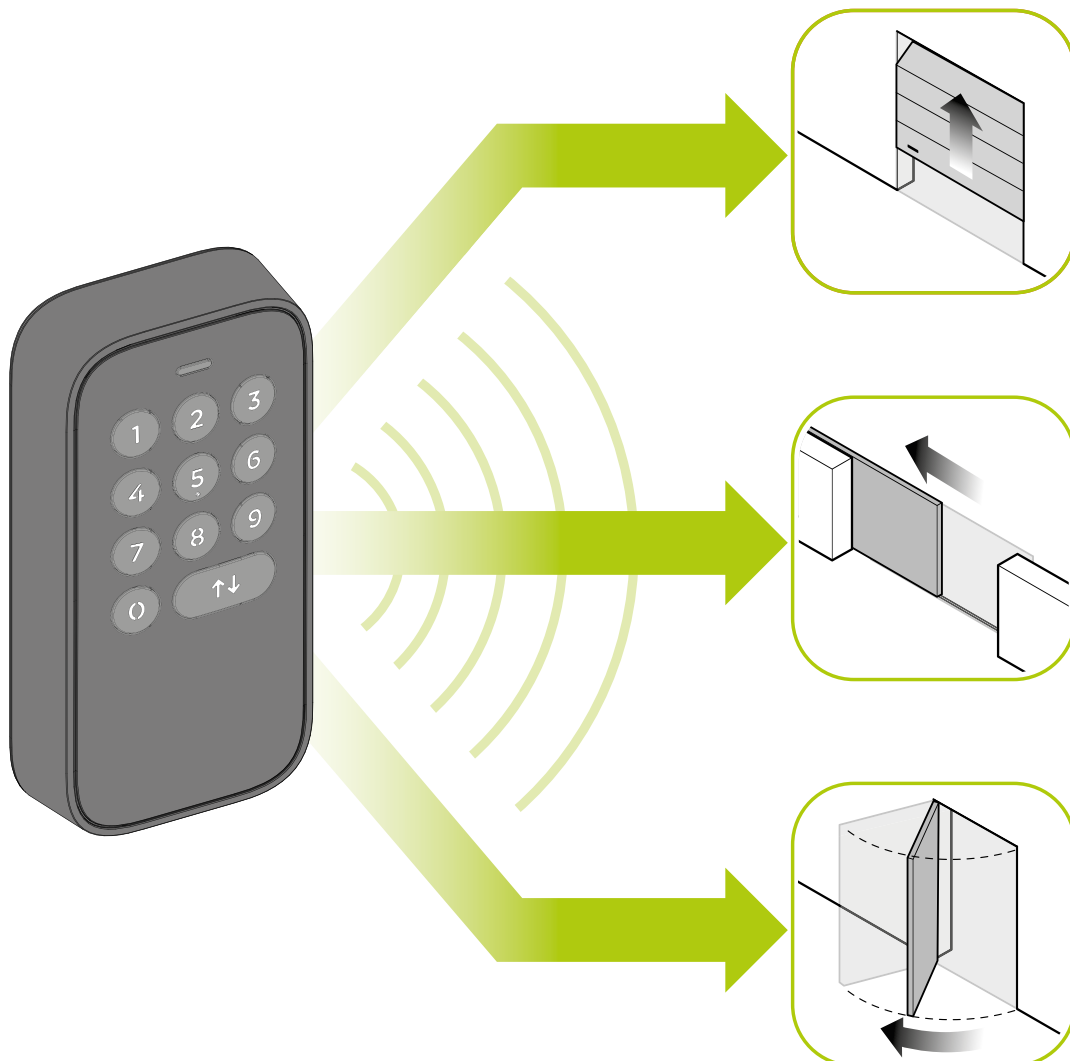
IT / EN / DE / FR / ES	PT / SV / DA / NO / FI	SKP-N	
Frequenze operative Operating frequency Betriebsfrequenzen Fréq. de fonctionnement Frecuencias operativas	Frequências operativas Driftsfrekvenser Aktive frekvenser Driftsfrekvens Työtaajuudet	868,35 MHz	
Potenza irradiata Radiated Power Strahlungsleistung Puissance rayonnée Potencia radiada	Potência irradiada Utstrålad effekt Udstrålet effekt Utstrålt effekt Säteilyteho	< 1 mW	
Protocollo di trasm. Transmission protocol Übertragungsprotokoll Protocole de transm. Protocolo de transmisión	Protocolo de transmissão Överföringsprotokoll Transmissionsprotokoll Overføringsprotokoll Lähetysprotokolla	AES-128 encrypted data frame (può essere cambiato con Rolling code) (can be changed to Rolling code)	
Canali disponibili Available channels Verfügbare Kanäle Canaux disponibles Canales disponibles	Canais disponíveis Tillgängliga kanaler Tilgængelige kanaler Tilgjængelige kanaler Saatavilla olevat kanavat	CH1, CH2, CH3, CH4 attivati con quattro differenti codici numerici. activated with four different numerical	
Distanza Range Abstand Distance Distancia	Distância Avstånd Distance Distanse Etäisyys	50 m - 150 m (exterior, en línea recta) / (exterior, em linha reta)	
Alimentazione Power supply Stromversorgung Tension Alimentación	Alimentação Strömförsörjning Forsyning Forsyning Syöttö	9 V alkaline battery 6LR61	
Alimentazione esterna External power supply Externe Stromversorgung Alimentation externe Alimentación externa	Alimentação externa Extern strömförsörjning Eksterne strømforsyning Ekstern strømforsyning Ulkoisen virtalähde	[*] 12 - 24 V 	
Grado di protezione Protection degree Schutzgrad Degré de protection Grado de protección	Grau de proteção Skyddsgrad Beskyttelsesgrad Grad av beskyttelse Suojausaste	IP55	
Temperatura di utilizzo Operating temperature Betriebstemperatur Température d'utilisation Temperatura de uso	Temperatura de utilização Användningstemperatur Driftstemperaturintervall Temperaturintervall Käyttölämpötila-alue	 -20°C  +50°C	
Peso Weight Gewicht Poids Peso	Peso Vikt Vægt Vekt Paino	145 g	



IT - [*] Assicurarsi di disconnettere la batteria interna quando viene utilizzata l'alimentazione esterna. L'alimentazione esterna va usata solo in alternativa a quella interna • **EN - [*]** Make sure the internal battery is disconnected when the external power supply is being used. The external power supply should only be used as an alternative to the internal one • **DE** - Achten Sie darauf, die interne Batterie zu trennen, wenn Sie die externe Stromversorgung verwenden. Das externe Netzteil darf nur als Alternative zum internen Netzteil verwendet werden • **FR** - Veiller à débrancher la batterie interne lorsque l'alimentation externe est utilisée. L'alimentation externe ne doit être utilisée que comme alternative à l'alimentation interne • **ES** - Asegúrese de desconectar la batería interna cuando se utilice la alimentación externa. La alimentación externa debe usarse solo como alternativa a la interna • **PT** - Desconecte sempre a bateria interna ao utilizar a alimentação externa. A alimentação externa deve ser utilizada somente quando não é usada a alimentação interna • **SV** - Försäkra dig om att koppla bort det inre batteriet när extern strömförsörjning används. Extern strömförsörjning får bara användas som alternativ till det inre • **DA** - Sørg for at afbryde det interne batteri, når der bruges ekstern strømforsyning. Den eksterne strømforsyning bør kun bruges som alternativ til den interne • **NO** - Forsikre deg om at det innvendige batteriet er frakoplet når ekstern forsyning benyttes. Den eksterne forsyningen benyttes kun som et alternativ til den innvendige • **FI** - Varmista, että sisäinen akku kytketään irti, kun käytetään ulkoista virtalähdettä. Ulkoista virtalähdettä on käytettävä ainoastaan vaihtoehtona sisäiselle

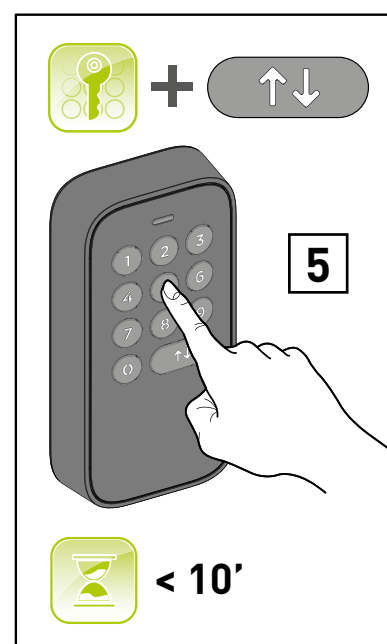
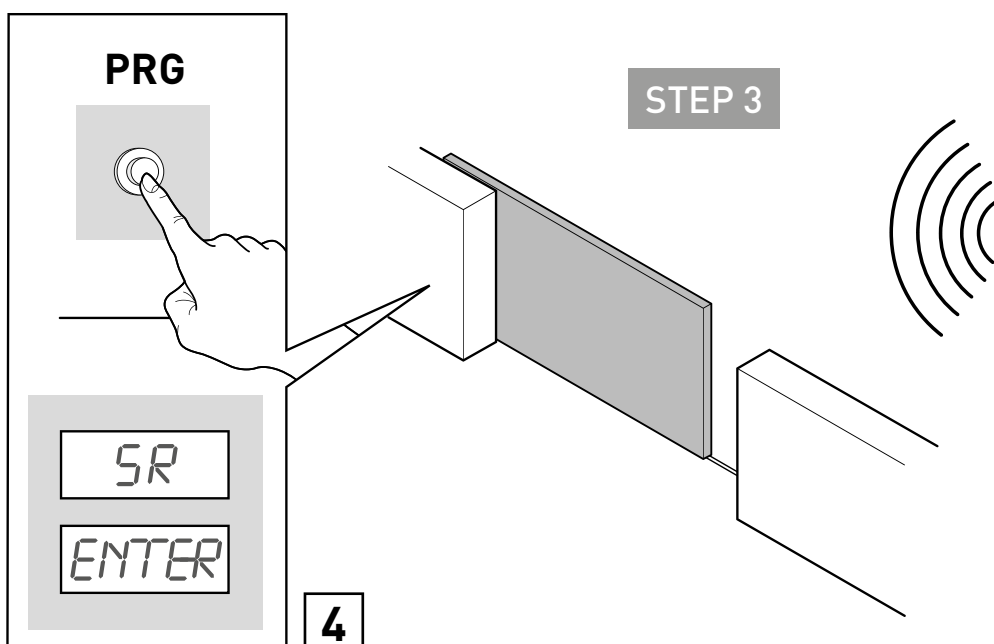
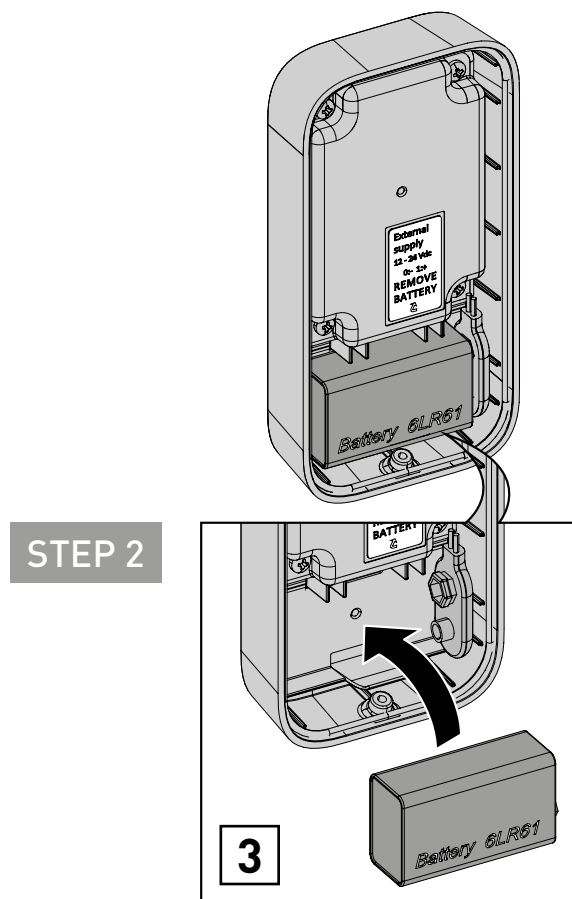
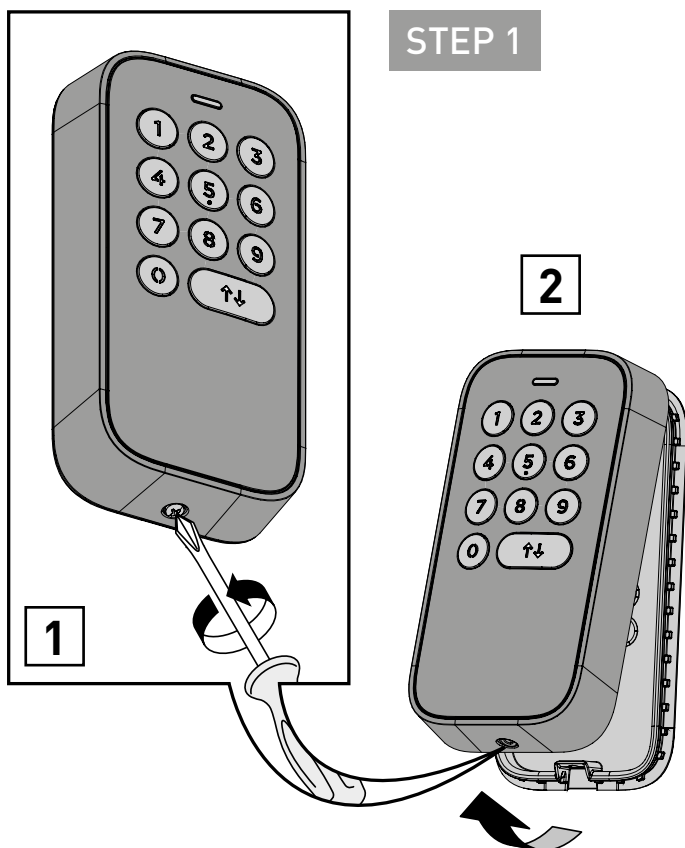
3. Destinazione d'uso
3. Verwendungszweck
3. Uso previsto
3. Avsedd användning
3. Tiltenkt bruk

3. Intended use
3. Destination d'usage
3. Utilização prevista
3. Tilsigtet brug
3. Käyttötarkoitus

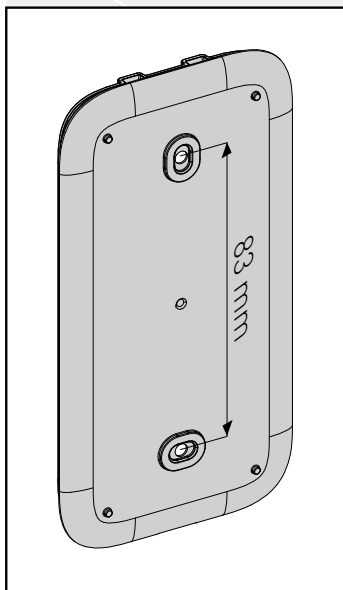


4. Fasi installazione
 4. Installationsphasen
 4. Fases de instalación
 4. Installationsfaser
 4. Installasjonsfaser

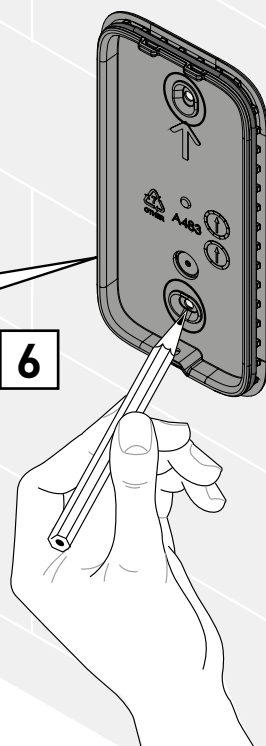
4. Installation steps
 4. Phases d'installation
 4. Fases de instalação
 4. Installationsfaser
 4. Asennusvaiheet



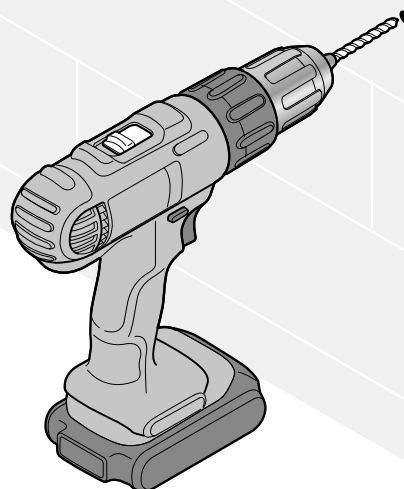
STEP 4



6



7



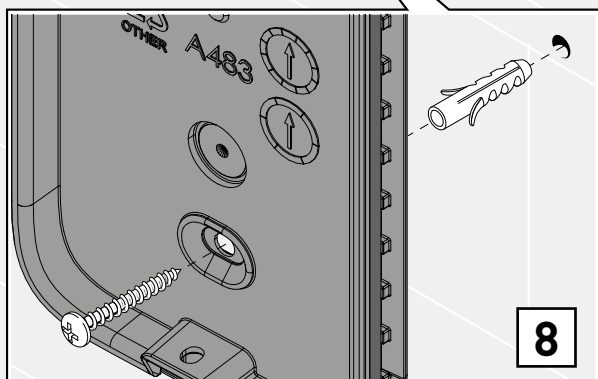
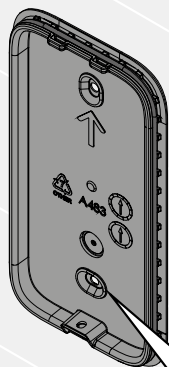
STEP 5A / STEP 5B:

SOLO PER ALIMENTAZIONE ESTERNA
NUR FÜR EXTERNE STROMVERSORGUNG
SÓLO PARA ALIMENTACIÓN EXTERNA
ENDAST FÖR EXTERN STRÖMFÖRSÖRJNING
KUN FOR EKSTERN STRØMFORSYNING

FOR EXTERNAL POWER SUPPLY ONLY
POUR ALIMENTATION EXTERNE UNIQUEMENT
APENAS PARA ALIMENTAÇÃO EXTERNA
KUN TIL EKSTERN STRØMFORSYNING
VAIN ULKOISTA VIRRANSYÖTTÖÄ VARTEN

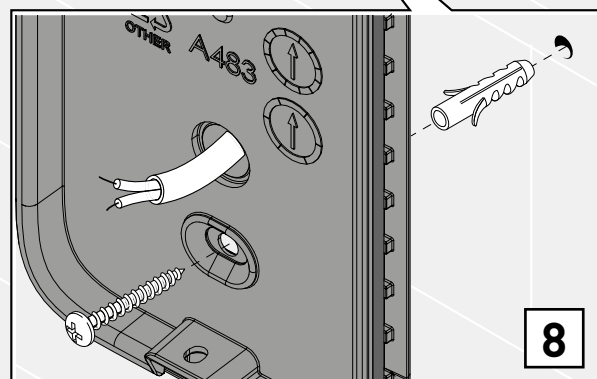
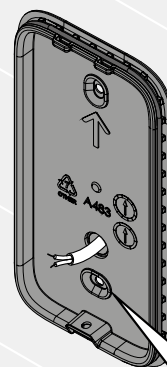


STEP 5

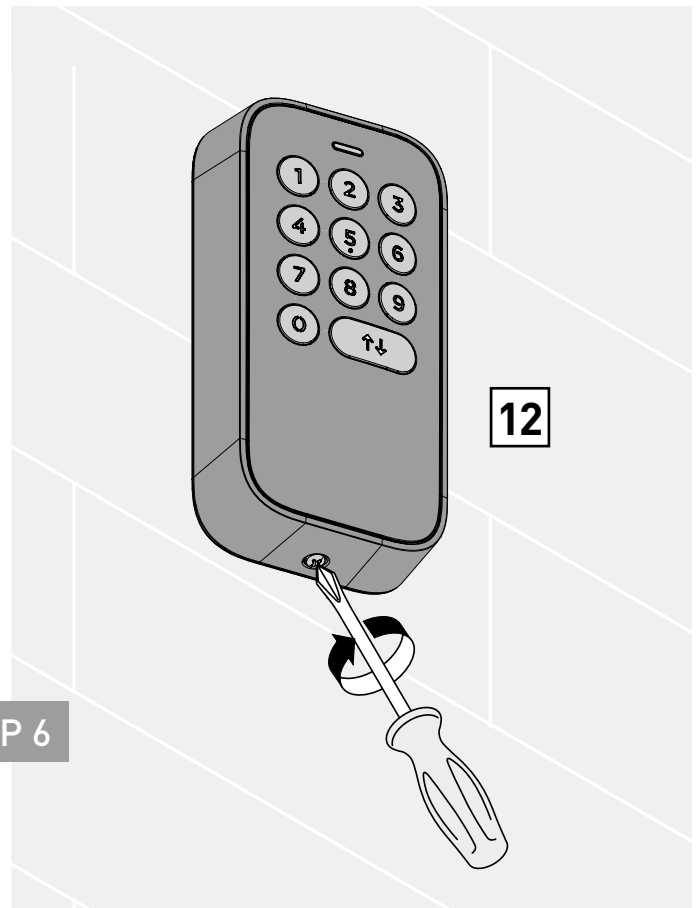
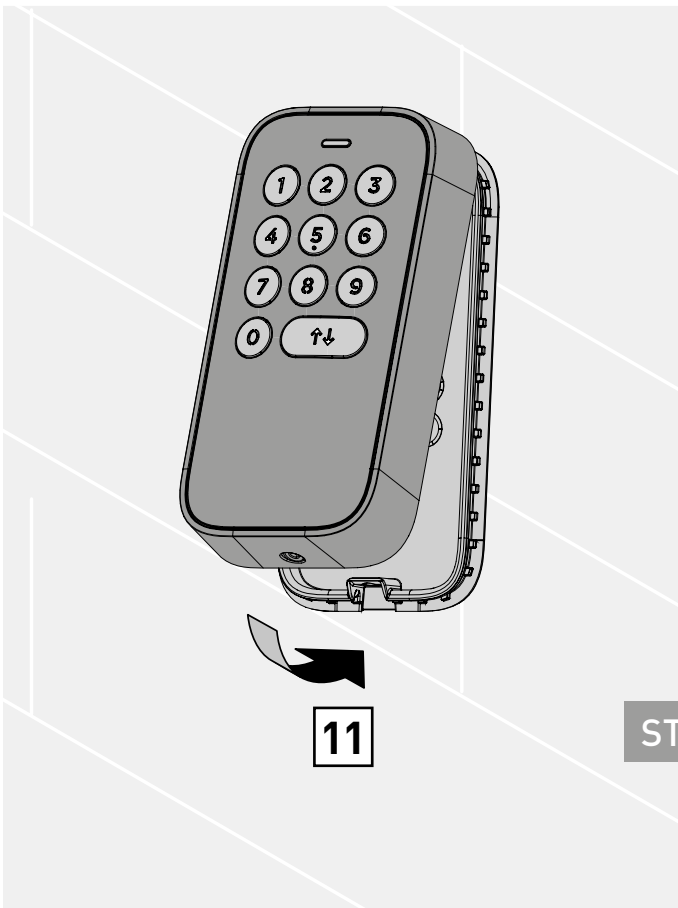
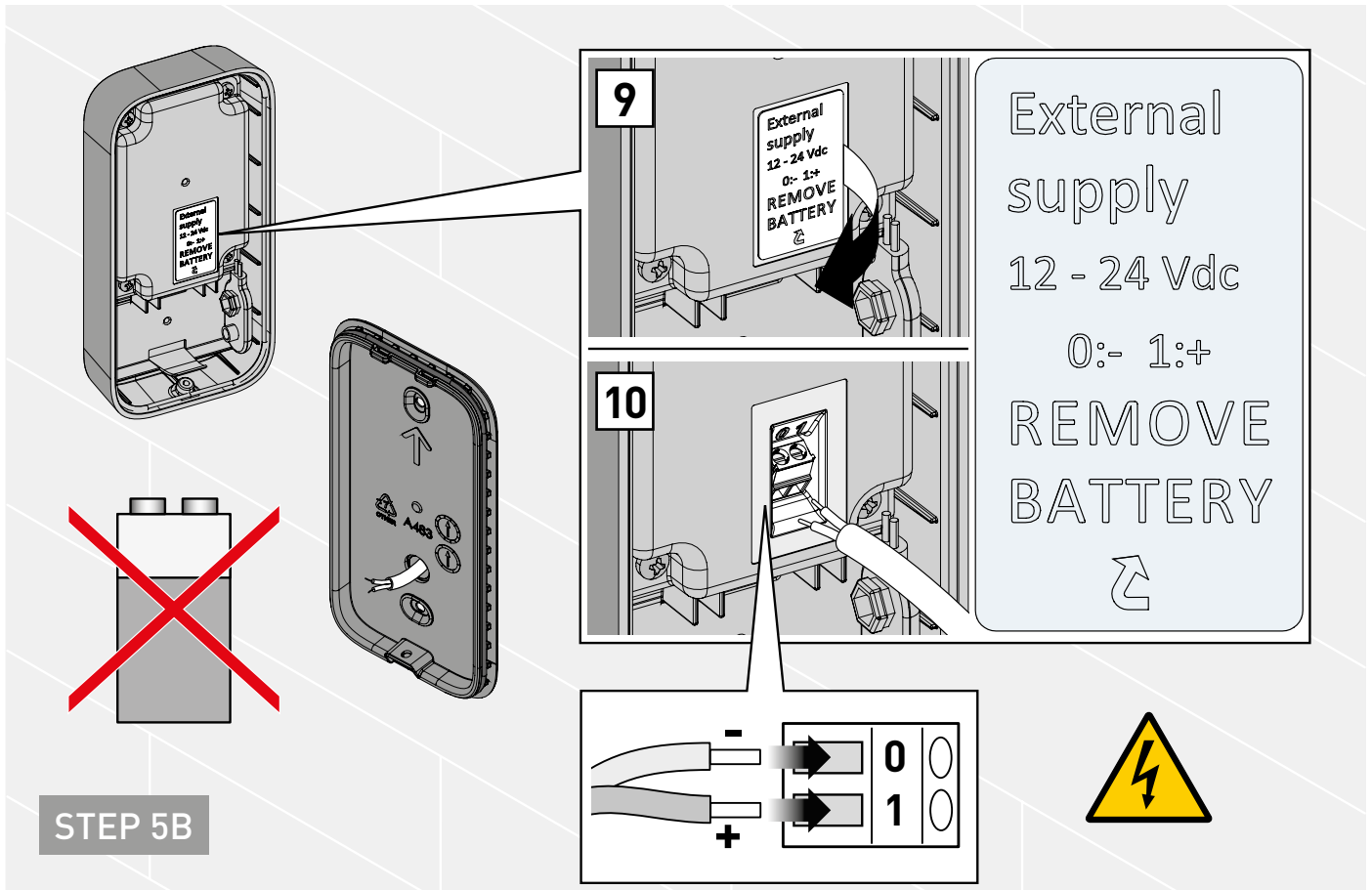


8

STEP 5A

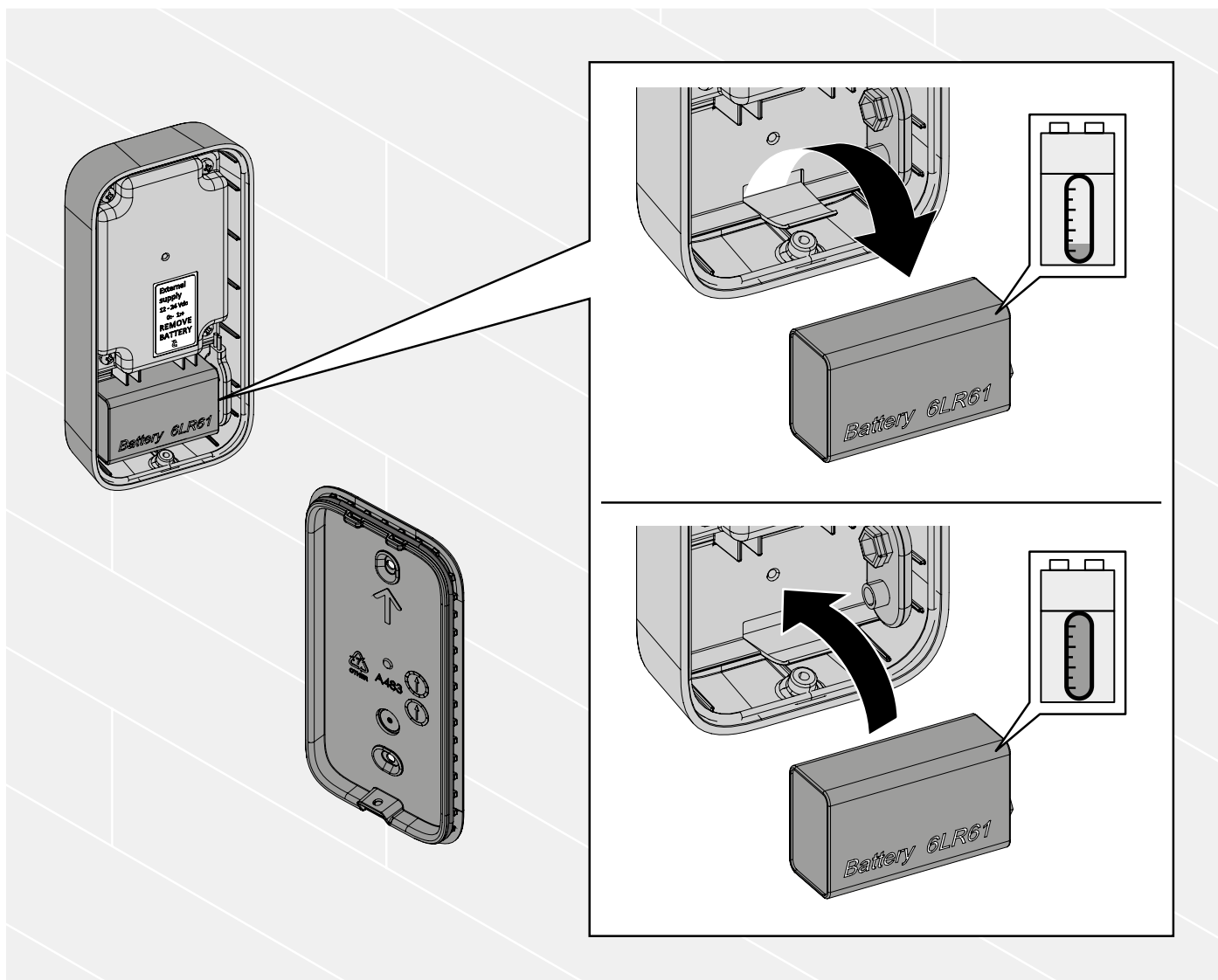


8



5. Sostituzione batteria
5. Batteriewechsel
5. Sustitución de batería
5. Byte av batteri
5. Utsifting av batteri

5. Replacing the battery
5. Remplacement de la batterie
5. Substituição da bateria
5. Udskiftning af batteriet
5. Akun vaihto



6. Descrizione icone

6. Symbolbeschreibung

6. Descripción de iconos

6. Beskrivning av ikoner

6. Beskrivelse av ikon

6. Description of the icons

6. Description des icônes

6. Descrição dos ícones

6. Beskrivelse af ikonerne

6. Kuvakkeiden kuvaus



Imp. di fabbrica
Factory settings
Werkseinstellungen
Réglages d'usine
Config. de fábrica

Config. de fábrica
Fabriksinställningar
Fabriksindstillinger
Fabrikkinnstillinger
Tehdasasetukset



Lasso di tempo
Time lapse
Zeitspanne
Laps de temps
Lapso de tiempo

Intervalo de tempo
Tidsförlopp
Tidsinterval
Tidsramme
Ajanjakso



Blocco dispositivo
Device locking
Gerätverriegelung
Verrouil. de l'appareil
Bloqueo del equipo

Bloqueio do aparelho
Låsa utrustningen
Låsning af apparatur
Blokering av apparatet
Laitteen lukitus



Codice
Code
Code
Code
Código

Código
Kod
Kode
Kode
Koodi



Sblocco dispositivo
Device release
Gerätverriegelung
Déverrouil. de l'appareil
Desbloqueo del equipo

Desbloqueio do aparelho
Låsa upp utrustningen
Oplåsning af apparatur
Frigjøring av apparatet
Laitteen lukituksen avaus



Codice errato
Wrong code
Falscher Code
Code incorrect
Código incorrecto

Código errado
Fel kod
Forkert kode
Feil kode
Virheellinen koodi



Cod. di configurazione
Configuration code
Konfigurationscode
Code de configuration
Cód. de configuraci3n

Cód. de configura33o
Konfigurationskod
Konfigurationskode
Konfigurasjonskode
Määrittyskoodi



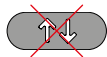
Personale qualificato
Qualified personnel
Qualifiziertes Personal
Personnel qualifié
Personal cualificado

Pessoal qualificado
Kvalificerad personal
Kvalificeret personale
Kvalifisert personale
Pätevä henkilöstö



Tasto qualunque
Any key
Jede Taste
Toute touche
Cualquier tecla

Qualquer tecla
Valfri knapp
Enhver nøgle
Enhver nøkkel
Mikä tahansa avain



CH

Canale (1, 2, 3, 4)
Channel (1, 2, 3, 4)
Kanal (1, 2, 3, 4)
Canal (1, 2, 3, 4)
Canal (1, 2, 3, 4)

Canal (1, 2, 3, 4)
Kanal (1, 2, 3, 4)
Kanaler (1, 2, 3, 4)
Kanal (1, 2, 3, 4)
Kanava (1, 2, 3, 4)



Luce verde fissa
Fixed green light
Grünes Dauerlicht
Lumière verte fixe
Luz verde fija

Luz verde fixa
Grönt fast ljus
Grønt lys tændt
Fast grønt lys
Kiinteä vihreä valo



Luce verde intermittente
Flashing green light
Blinkendes grünes Licht
Lumière verte intermittente
Luz verde intermitente

Luz verde intermitente
Grönt blinkande ljus
Grønt lys blinker
Intermitterende grønt lys
Vilkkuva vihreä valo



Luce rossa fissa
Fixed red light
Rotes Dauerlicht
Lumière rouge fixe
Luz roja fija

Luz vermelha fixa
Rött fast ljus
Rødt lys tændt
Fast rødt lys
Kiinteä punainen valo



Luce rossa intermittente
Flashing red light
Blinkendes rotes Licht
Lumière rouge intermittente
Luz roja intermitente

Luz vermelha intermitente
Rött blinkande ljus
Rødt lys blinker
Intermitterende rødt lys
Vilkkuva punainen valo

7. Codici di fabbrica
7. Fabrikcodes
7. Códigos de fábrica
7. Fabrikskod
7. Fabrikkoder

7. Factory default codes
7. Codes d'usine
7. Códigos de fábrica
7. Fabrikskoder
7. Tehtaan koodit



CH1

3 3 3 3



CH2

4 4 4 4



CH3

6 6 6 6



CH4

7 7 7 7



CONFIG

6 7 6 1 5 8

8. Sequenze di comando di base

8. Basic user command sequences

8. Grundlegende Steuersequenzen

8. Séquences de commande de base

8. Secuencias de mando básicas

8. Sequências de comandos de base

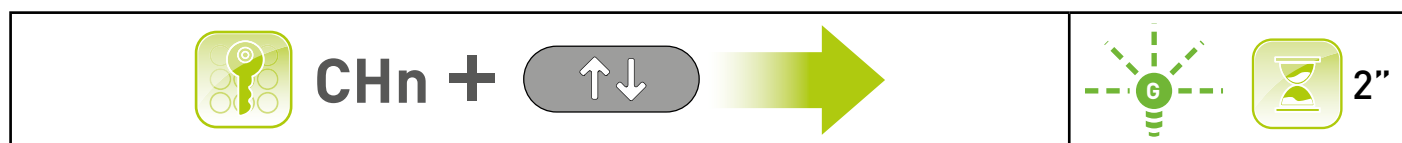
8. Grundläggande styrsekvenser

8. Basis-styrsekvenser

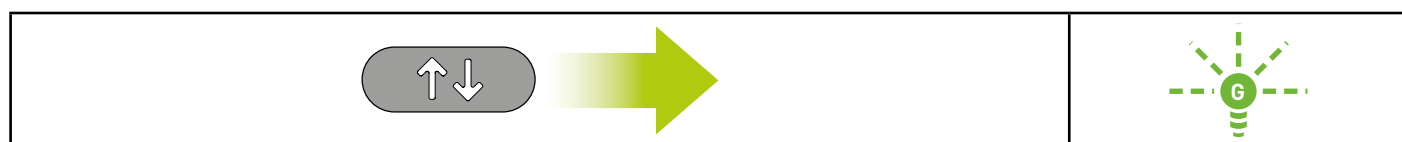
8. Sekvens til grunnleggende kommando

8. Peruskomentojen järjestykset

- | | | |
|-----------------------|----------------|------------------|
| • Attivare CHn | • Activate CHn | • CHn aktivieren |
| • Activer CHn | • Activar CHn | • Ativar CHn |
| • Aktivera CHn | • Aktivér CHn | • Aktiver CHn |
| • Aktivoi CHn-kanavan | | |



- | | |
|---|--|
| • Attivare Canale LIBERO (se config.) | • Activate FREE Channel (if set) |
| • FREIEN Kanal aktiv. (wenn konfigur.) | • Activer Canal LIBRE (si configuré) |
| • Activar Canal LIBRE (si está config.) | • Ativar Canal LIVRE (se config.) |
| • Aktivera FRI kanal (om konfigur.) | • Aktivér ÅBEN kanal (hvis konfigur.) |
| • Aktiver kanalen FRI (hvis angitt) | • Aktiv. VAPAAN kanavan (jos määritetty) |

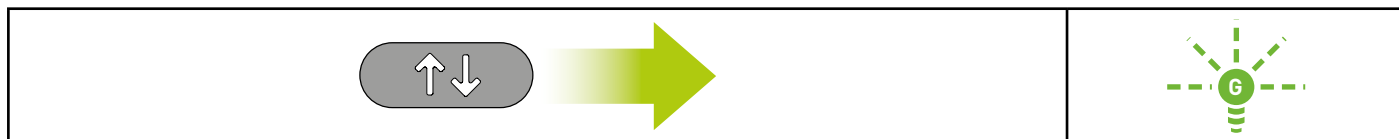


- Consultare cap.10 per attivazione "Canale libero"
- Aktivierung siehe Kapitel 10 „Freier Kanal“
- Cap. 10 para la activación del "Canal libre"
- Se kap.10 för att aktivera "Fri kanal"
- Konsulter kap.10 for aktivering "Fri kanal"

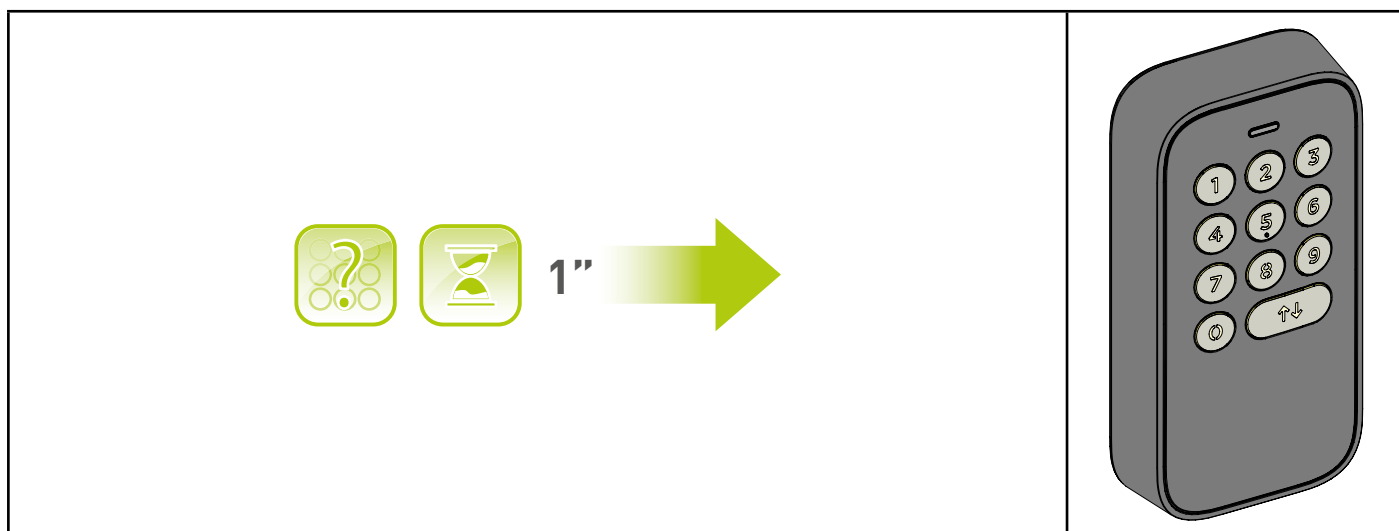


- Refer to ch.10 for "Free channel" activation
- Chap. 10 pour l'activation du « Canal libre »
- Cap.10 para a ativação do "Canal livre"
- Se kap.10 for aktivering af "Åben kanal"
- Katso ch.10 "Vapaan kanavan" aktivointi

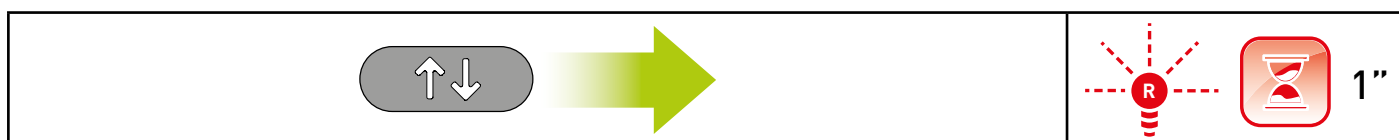
- | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| • Ripetere ultimo comando (10 s) | • Repeat last command (10 s) |
| • Letzten Befehl wiederholen (10 s) | • Répéter la dernière com. (10 s) |
| • Repetir el último mando (10 s) | • Repetir o último comando (10 s) |
| • Upprepa senaste komm. (10 s) | • Gentag den sidste komm. (10 s) |
| • Gjenta siste kommando (10 s) | • Toista viimeinen komento (10 s) |



- | | |
|-------------------------------------|------------------------------|
| • Attivare retroilluminazione | • Activate Backlight |
| • Hintergrundbeleuchtung aktivieren | • Activer le rétroéclairage |
| • Activar la retroiluminación | • Ativar a retroiluminação |
| • Aktivera bakgrundsbelysning | • Aktivér baggrundsbelysning |
| • Aktiver bakgrunnsbelysning | • Aktivoi taustavalaistus |



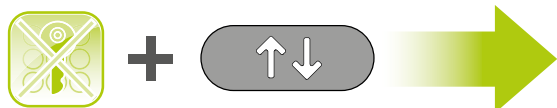
- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| • Identificazione modello | • Model identification |
| • Modellidentifikation | • Identification du modèle |
| • Identificación del modelo | • Identificação do modelo |
| • Identifiering modell | • Identifikation af modellen |
| • Identifisering av modell | • Mallin tunnistus |



- Cancellare sequenza digitata, Uscire da modalità "Ripetere ultimo comando"
- Cancel typed key sequence, Exit the "repeat last command" mode
- Gerade eingegebene Sequenz löschen, „Letzten Befehl wiederholen“ verlassen
- Effacer la séquence venant, Quitter le mode « Répéter la dernière commande »
- Eliminar la secuencia de introducirse, Salir del modo "Repetir el último mando"
- Cancelar a sequência de digitar, Sair da modalidade "Repetir o último comando"
- Radera sekvensen som just skrivits, Lämna läget "Upprepa senaste kommandot"
- Slet den sidste indtastede sekvens, Forlad funktionen "Gentag sidste kommando"
- Avbryt innskrevet tastesequens, Gå ut av modaliteten "Gjenta siste kommando"
- Peruuta juuri kirjoitettu järjestys, Käytä tilaa "Toista viimeinen komento"



- | | |
|--|---------------------------------|
| • Errata digitazione di un codice | • Incorrect code entered |
| • Falsche Eingabe eines Codes | • Saisie incorrecte d'un code |
| • Introducción incorrecta de un código | • Digitação errada de um código |
| • En kod har skrivits fel | • Forkert indtastet kode |
| • Feil inntasting av en kode | • Koodin kirjoitusvirhe |



- | | |
|---|---|
| • Inserimento ripetuto di codice errato | • Incorrect code entered more than once |
| • Falscher Code eingegeben | • Saisie répétée d'un code incorrect |
| • Introducción de un código incorrecto | • Digitação repetida do código errado |
| • Upprepad inmatning av fel kod | • Forkert indtastning af kode gentaget |
| • Gjentatt innføring av feil kode | • Virheellinen koodi syötetty toistuvasti |



- **IT** - Qualsiasi sequenza di tasti incompleta viene ignorata dopo 10 s di inattività, ritornando in modalità stand-by • La pausa fra la pressione di un tasto e di quello successivo deve essere inferiore a 5 s.
- **EN** - Any incomplete key sequence is aborted after 10 s of inactivity, returning to stand-by condition • Pause between sequence key pressings must be shorter than 5 seconds.
- **DE** - Unvollständige Tasteneingaben werden nach 10 s Inaktivität ignoriert, das Gerät kehrt in den Standby-Zustand zurück • Die Pause zwischen dem Drücken einer Taste und der nächsten muss weniger als 5 s betragen.
- **FR** - Toute séquence de touches incomplète est ignorée au bout de 10 s d'inactivité, après quoi le produit revient à l'état de veille • La pause entre la pression d'une touche et la suivante doit être inférieure à 5 s.
- **ES** - Cualquier secuencia de teclas incompleta se ignora después de 10 s de inactividad y se vuelve al estado de stand-by • La pausa entre la presión de una tecla y la siguiente debe ser inferior a 5 s.
- **PT** - Qualquer sequência de teclas incompleta é ignorada depois de 10 s sem atividades, retornando à condição de stand-by • A pausa entre a pressão de uma tecla e a pressão sucessiva deve ser inferior a 5 s.
- **SV** - Eventuella ofullbordade knappsekvenser ignoreras efter 10 sekunders inaktivitet och produkten går tillbaka till standby-läge • Pausen mellan ett knapptryck och nästa ska vara mindre än 5 sek.
- **DA** - Enhver ufuldstændig TAIS-frekvens ignoreres efter 10 sek. inaktivitet, hvorefter standbytilstand genoprettes • Pausen mellem at hvert tryk på en tast og den næste skal være mindre end 5 sek.
- **NO** - Enhver sekvens med ufuldstendige faser vil bli oversett etter 10 s med uten aktivitet, og en vil gå tilbake til en tilstand med stand-by • Pausen som oppstår fra det trykkes på en tast og neste må være kortere enn 5 s.
- **FI** - Mikä tahansa vajaa näppäinjärjestys jätetään huomiotta 10 sekunnin toimeettoman jakson jälkeen ja palataan valmiustilaan • Kahden näppäimen painalluksen välisen ajan on oltava alle 5 sekuntia.

9. Sequenza per cambio codici

9. Sequenz für Code-Änderung

9. Secuen. para cambio de códigos

9. Sekvens för kodbyte

9. Sekvens for skifte av koder

9. Code change sequences

9. Séquence pour la mod. des codes

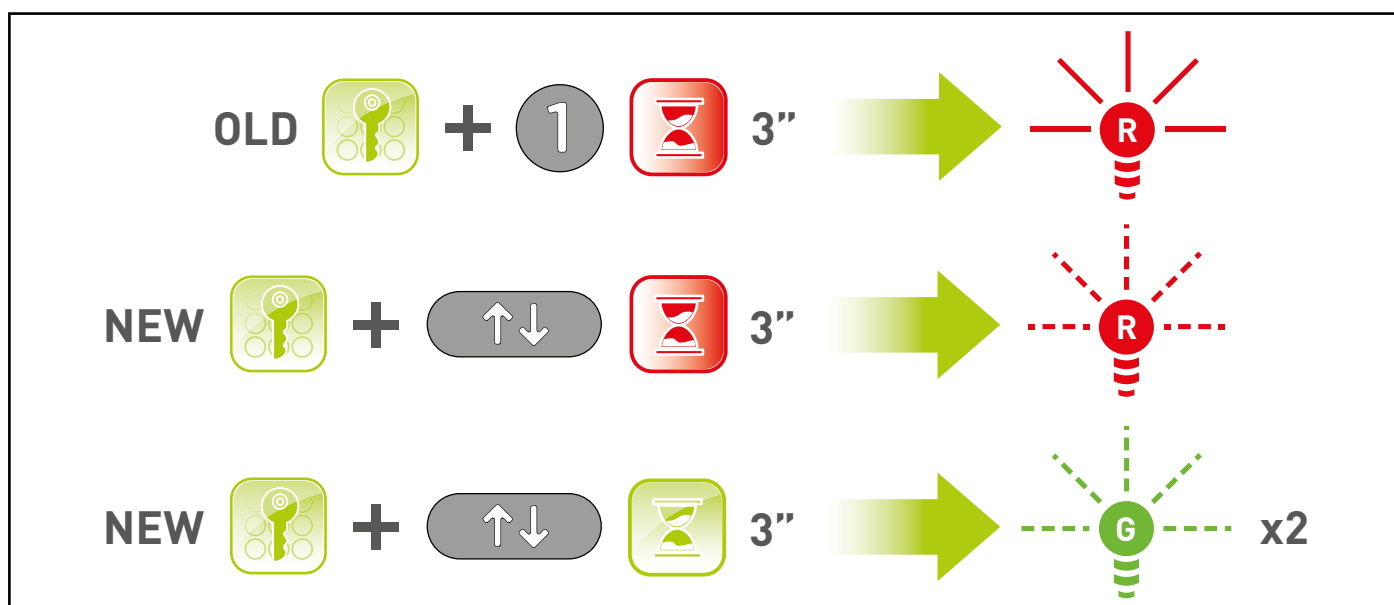
9. Sequên. para a troca dos códigos

9. Sekvens til ændring af koder

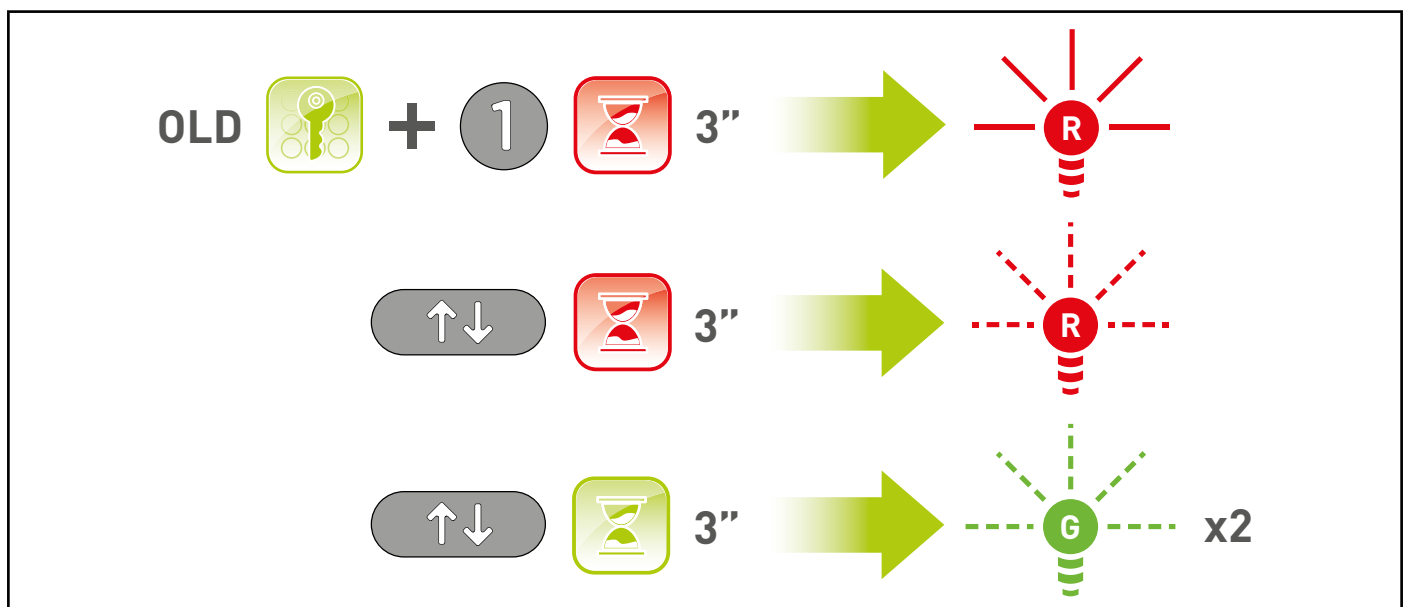
9. Koodinmuutosjaksot

- Impostare nuovo codice
- Neuen Code einstellen
- Establecer nuevo código
- Ange ny kod
- Angi ny kode

- Set new code
- Définir un nouveau code
- Definir novo código
- Indstil ny kode
- Aseta uusi koodi



- Configurazione di un codice a “lunghezza zero” (Canale LIBERO)
- Setting a “zero length” code (FREE channel)
- Konfigurieren eines Codes mit „Länge Null“ (FREIER Kanal)
- Configuration d’un code de « longueur zéro » (canal LIBRE)
- Configuración de un código de “longitud cero” (Canal LIBRE)
- Configuração de um código com “comprimento zero” (Canal LIVRE)
- Konfiguration av en kod med “längd noll” (FRI kanal)
- Konfiguration af en kode med “længden nul” (ÅBEN kanal)
- Konfigurasjon av en kode med “null lengde” (Kanal FRI)
- “Nollan pituisen” koodin määrittäminen (VAPAA kanava)



- IT • I codici utente devono avere una lunghezza fra 4 e 8 cifre. Soltanto un singolo canale può essere configurato come "Canale LIBERO". Di conseguenza, i codici di fabbrica non possono essere usati per attivare canali diversi da quelli predefiniti (per esempio, il codice "3333" non può essere usato su CH4). Una sequenza di cambio codice incompleta viene ignorata dopo 10 s di inattività, ritornando alla condizione di stand-by. Una sequenza di cambio codice errata causa l'accensione del LED ROSSO per 3 s, dopodiché il prodotto ritorna alla condizione di stand-by.
- EN • User code must have a length between 4 and 8 digits. Only one single channel can be configured as "free channel". Consequently, factory default codes cannot be used for other channels than the factory predefined ones (for instance, code 3333 cannot be used for CH4). An incomplete code change sequence is aborted after 10 seconds of inactivity, returning to stand-by condition. A wrong code change sequence causes the RED LED to turn ON for 3 seconds and the product returns to stand-by condition.
- DE • Die Benutzercodes müssen eine Länge zwischen 4 und 8 Stellen haben. Es kann nur ein einziger Kanal als „FREIER Kanal“ konfiguriert werden. Folglich können die Fabrikscodes nicht verwendet werden, um anderen Kanäle als die Standardkanäle zu aktivieren (z.B. kann der Code „3333“ nicht auf CH4 verwendet werden). Eine unvollständige Code-Änderungssequenz wird nach 10 s Inaktivität ignoriert, das Gerät kehrt in den Standby-Zustand zurück. Bei einer falschen Code-Änderungssequenz leuchtet die rote LED für 3 s auf, danach kehrt das Gerät in den Standby-Zustand zurück.
- FR • Les codes utilisateur doivent avoir une longueur comprise entre 4 et 8 chiffres. Un seul canal peut être configuré comme « canal LIBRE ». Par conséquent, les codes d'usine ne peuvent pas être utilisés pour activer des canaux différents de ceux qui sont prédéfinis par défaut (par exemple, le code « 3333 » ne peut pas être utilisé sur CH4). Toute séquence de modification du code incomplète est ignorée au bout de 10 s d'inactivité, après quoi le produit revient à l'état de veille. Toute séquence de modification du code incorrecte provoque l'allumage du voyant ROUGE pendant 3 s, après quoi le produit revient à l'état de veille.
- ES • Los códigos de usuario deben tener una longitud entre 4 y 8 cifras. Solo puede configurarse un canal como "Canal LIBRE". Por consiguiente, los códigos de fábrica no pueden usarse para activar canales distintos de los predefinidos (por ejemplo, el código "3333" no puede usarse en el CH4). Cualquier secuencia de cambio de código se ignora después de 10 s de inactividad y se vuelve al estado de stand-by. Una secuencia de cambio de código incorrecta provoca el encendido del LED ROJO durante 3 s, y después el producto vuelve al estado de stand-by.
- PT • Os códigos do utilizador devem ter um comprimento entre 4 e 8 dígitos. Somente um único canal pode ser configurado como "Canal LIVRE". Portanto, os códigos de fábrica não podem ser utilizados para ativar canais diversos dos canais predefinidos (por exemplo, o código "3333" não pode ser usado no CH4). Uma sequência de troca de código incompleta é ignorada depois de 10 s sem atividades, retornando à condição de stand-by. Uma sequência de troca de código errada faz o LED VERMELHO acender durante 3 s e, depois disso, o produto retorna à condição de stand-by.
- SV • Användarkoderna ska ha en längd mellan 4 och 8 siffror. En enda kanal kan konfigureras som "FRI kanal". Följaktligen kan inte fabrikskoderna användas för att aktivera andra koder än de fördefinierade (till exempel, koden "3333" kan inte användas på CH4). En ofullbordad sekvens för byte av kod ignoreras efter 10 sekunders inaktivitet och produkten går tillbaka till standby-läge. En felaktig sekvens för byte av kod medför att den RÖDA LYSDIODEN tänds i 3 sek och sedan går produkten tillbaka till standby-läge.
- DA • Brugerens koder skal have en længde på mellem 4 og 8 cifre. Det er kun muligt at konfigurere en enkelt kanal som "ÅBEN kanal". Som følge heraf kan fabrikskoder ikke bruges til at aktivere andre kanaler end standardkanalerne (for eksempel kan kode "3333" ikke bruges på CH4). Enhver ufuldstændig ændring af en kode ignoreres efter 10 sek. inaktivitet, hvorefter standbytilstand genoprettes. Ved forkert sekvens for ændring af kode tænder den RØDE LED i 3 sek., hvorefter produktet genopretter standbytilstanden.
- NO • Bruerkodene må være på en lengde mellom 4 og 8 siffer. Kun én enkel kanal kan konfigureres som "FRI kanal". Derfor kan ikke fabrikkodene brukes til å aktivere andre kanaler enn de som er forhåndsdefinerte (for eksempel kan koden "3333" ikke brukes på ch4). En ufullstendig sekvens for å skifte av kode oversees etter 10 s med uten aktivitet, hvor en vil gå tilbake til stand-by. En feil sekvens for skifte av kode fører til at den RØDE LED-lampen tennes i 3 s, etter dette går en tilbake til en tilstand med stand-by.
- FI • Käyttäjän koodien on oltava pituudeltaan välillä 4 - 8 merkkiä. Vain yksi kanava voidaan määrittää "VAPAAKSI kanavaksi". Sen vuoksi tehtaan koodeja ei voi käyttää muiden kuin esimääritettyjen kanavien aktivointiin (esim. koodia "3333" ei voi käyttää CH4:lle). Koodin vaihdon vajaa järjestys jätetään huomiotta 10 sekunnin toimeentoman jakson jälkeen ja palataan valmiustilaan. Koodin vaihdon virheellinen järjestys aiheuttaa PUNAISEN MERKKIVALON syttymisen 3 sekunniksi ja tämän jälkeen tuote palaa valmiustilaan.



10. Stato CONFIG
 10. Zustand KONFIG
 10. Stato CONFIG
 10. Status CONFIG
 10. Tilstand CONFIG

10. CONFIG state
 10. État CONFIG
 10. Estado CONFIG
 10. Tilstanden CONFIG
 10. MÄÄRIT. tila

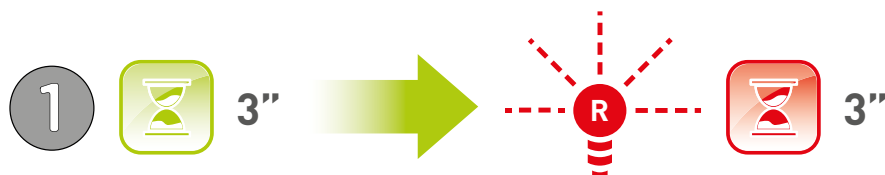
- Accesso alla modalità CONFIG
- Zugriff auf Modus KONFIG
- Acceso al modo CONFIG
- Åtkomst till läget CONFIG
- Tilgang til CONFIG-modaliteten

- Access CONFIG state
- Accès au mode CONFIG
- Entrar na modalidade CONFIG
- Adgang til funktionen CONFIG
- Pääsy MÄÄRIT. tilaan



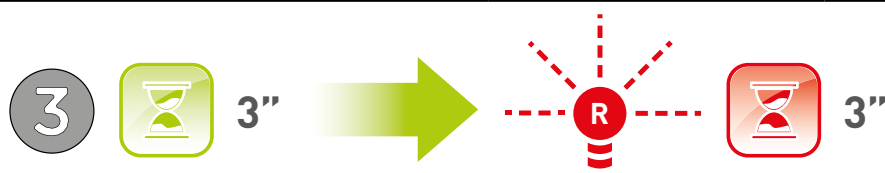
- Riprist. Canale LIBERO default
- FREIEN Kanal auf Stand. zurücksetzen
- Rest. el Canal LIBRE a predeterm.
- Återställ FRI kanal till standard
- Gjenopprett FRI kanal som default

- Restore FREE channel to default
- Rest. Canal LIBRE à l'état de défaut
- Rest. o Canal LIVRE predefinido
- Gendan GRATIS kanal til standard
- Palauta VAPAA kanava oletusarvoon



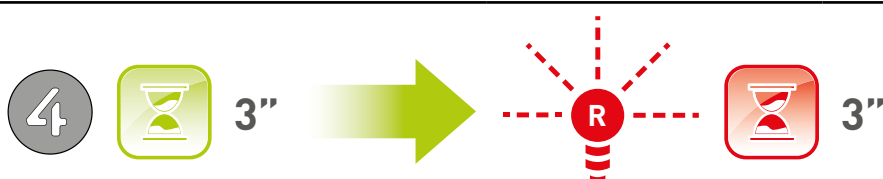
- Commutare ROLL / ENC su CH1-CH2
- ROLL / ENC auf CH1-CH2 schalten
- Conmutar ROLL / ENC a CH1-CH2
- Omkoppla ROLL / ENC på CH1-CH2
- Skifte ROLL / ENC på CH1-CH2

- Toggle ROLL / ENC su CH1-CH2
- Commuter ROLL / ENC sur CH1-CH2
- Comutar ROLL / ENC nos CH1-CH2
- Kommutation ROLL / ENC for CH1-CH2
- Kytkin ROLL / ENC asennossa CH1-CH2

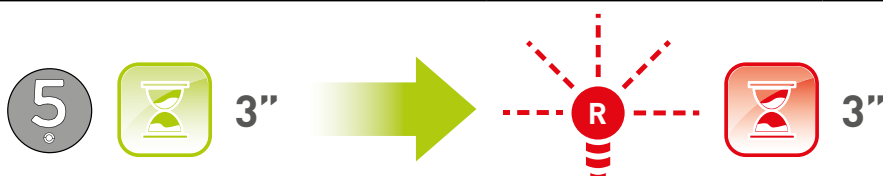




- Commutare ROLL / ENC su CH3-CH4
- ROLL / ENC auf CH3-CH4 schalten
- Conmutar ROLL / ENC a CH3-CH4
- Omkoppla ROLL / ENC på CH3-CH4
- Skifte ROLL / ENC på CH3-CH4
- Toggle ROLL / ENC su CH3-CH4
- Commuter ROLL / ENC sur CH3-CH4
- Comutar ROLL / ENC nos CH3-CH4
- Kommuation ROLL / ENC for CH3-CH4
- Kytkin ROLL / ENC asennossa CH3-CH4

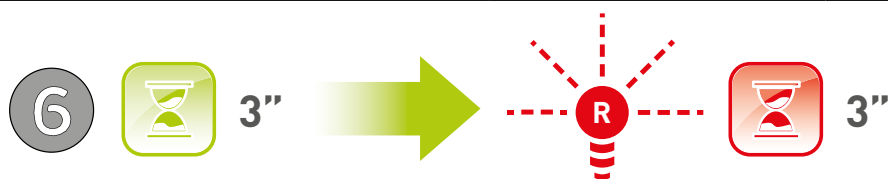


- ABILITARE funzione cambio codici (configurazione di fabbrica)
- Code Change function ENABLE (factory default condition)
- Code-Änderungsfunktion AKTIVIEREN (werkskonfiguration)
- ACTIVER la fonction modification des codes (configuration d'usine)
- HABILITAR función cambio de códigos (configuración de fábrica)
- HABILITAR a função de troca dos códigos (configuração de fábrica)
- AKTIVERA funktionen byte av koder (fabriksinställningar)
- AKTIVÉR kodeændringsfunktion (fabrikskonfiguration)
- AKTIVER funksjon for skifte av koder (fabrikkkonfigurasjonen)
- OTA KÄYTTÖÖN koodien vaihtotoiminto (tehdasmäärittely)

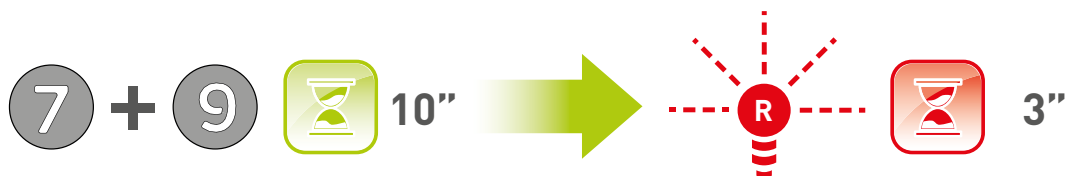




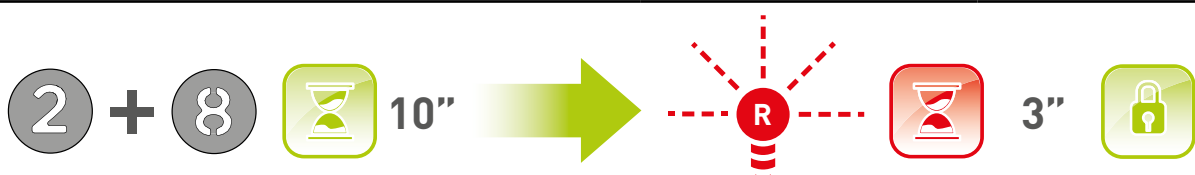
- **DISABILITARE** funzione cambio codici
- **Code Change function DISABLE**
- **Code-Änderungsfunktion DEAKTIVIEREN**
- **DÉSACTIVER** la fonction modification des codes
- **DESHABILITAR** función cambio de códigos
- **DESABILITAR** a função de troca dos códigos
- **AVAKTIVERA** funktionen byte av koder
- **DEAKTIVÉR** kodeændringsfunktion
- **DEAKTIVERE** funksjon for skifte av koder
- **POISTA KÄYTÖSTÄ** koodien vaihtotoiminto



- | | |
|--|---|
| • RESET configurazione di fabbrica | • RESET to Factory Default condition |
| • WIEDERHERSTELLUNG Werkskonfig. | • RESTAURATION de la config. d'usine |
| • RESET de configuración de fábrica | • RESET da configuração de fábrica |
| • ÅTERSTÄLL till fabriksinställningar | • GENOPRET fabrikskonfiguration |
| • GJENOPPRETT fabrikkkonfigurasjonen | • PALAUTA tehdasmääritykset |



- | | |
|---|---|
| • BLOCCO totale configurazione | • Total configuration LOCK |
| • Totale SPERRE Konfiguration | • VERROUILLAGE total de la config. |
| • BLOQUEO total de configuración | • BLOQUEIO total da configuração |
| • Total BLOCKERING av konfig. | • Konfiguration LÅST |
| • Total BLOKKERING AV konfig. | • Määritysten täydellinen LUKITUS |



- **IT** - Il codice di configurazione (CONFIG) deve avere una lunghezza fra 4 e 8 cifre • Una volta che si accede allo stato di configurazione, il tempo disponibile per effettuare l'operazione desiderata è pari a 30 s. Superato questo tempo senza concludere l'operazione, il prodotto ritorna alla condizione di stand-by senza effettuare alcun cambiamento sul prodotto • Una volta attivato il BLOCCO totale configurazione, non è più possibile effettuare alcuna modifica alla configurazione o il RESET di fabbrica.
- **EN** - CONFIG Access code must have a length between 4 and 8 digits • Once access to configuration status is done, the time to execute a configuration action is of 30 seconds; when time is elapsed, the keypad return to stand-by condition without changes in the product • Once Total Configuration LOCK is activated, configuration changes and factory RESET are not possible anymore.
- **DE** - Der Konfigurationscode (KONFIG) muss zwischen 4 und 8 Stellen lang sein • Nachdem Sie den Konfigurationsstatus eingegeben haben, steht Ihnen eine Zeit von 30 s zur Verfügung • Um den gewünschten Vorgang durchzuführen. Wird diese Zeit überschritten, ohne den laufenden Vorgang abzuschließen, kehrt das Gerät in den Standby-Zustand zurück, ohne Änderungen am Produkt vorzunehmen • Sobald die Totalsperre der Konfiguration aktiviert wurde, können keine Änderungen an der Konfiguration oder die Werkseinstellungen zurückgesetzt werden.
- **FR** - Le code de configuration (CONFIG) doit avoir une longueur comprise entre 4 et 8 chiffres • Une fois que l'on accède à l'état de configuration, le délai disponible pour effectuer l'opération souhaitée est de 30 s. Si ce délai est dépassé sans que l'opération en cours ne soit terminée, le produit revient à l'état de veille sans apporter aucune modification au produit • Une fois que le VERROUILLAGE total de la configuration est activé, il n'est plus possible de modifier la configuration ou d'effectuer la RESTAURATION des paramètres d'usine.
- **ES** - El código de configuración (CONFIG) debe tener una longitud entre 4 y 8 cifras • Una vez que se accede al estado de configuración, el tiempo disponible para efectuar la operación deseada es de 30 s. Si se supera este tiempo sin concluir la operación en curso, el producto vuelve al estado de stand-by sin efectuar ningún cambio en el producto • Una vez activado el BLOQUEO total de la configuración, ya no es posible efectuar ninguna modificación en la configuración o el RESETEO de fábrica.
- **PT** - O código de configuração (CONFIG) deve ter um comprimento entre 4 e 8 dígitos • Depois de entrar no estado de configuração, o tempo disponível para efetuar a operação desejada é de 30 s. Se este intervalo de tempo for superado antes de concluir a operação, o produto retorna à condição de stand-by sem realizar nenhuma alteração no produto • Depois de ativar o BLOQUEIO total da configuração, não será mais possível realizar qualquer modificação da configuração ou o RESET de fábrica.
- **SV** - Konfigurationskoden (CONFIG) ska ha en längd från 4 till 8 siffror • När konfigurationsläget har aktiverats har man 30 sek på sig för att utföra önskad åtgärd. Om denna tid överskrids utan att ha slutfört den pågående åtgärden går produkten tillbaka till standby-läget utan att göra någon ändring på produkten • Efter att ha aktiverat total BLOCKERING av konfigurationen går det inte längre att göra någon ändring på konfigurationen eller FABRIKSÅTERSTÄLLNING.
- **DA** - Konfigurationskoden (CONFIG) skal have en længde på mellem 4 og 8 cifre • Når konfigurationstilstanden er åbnet, er tiden til rådighed til at udføre den ønskede operation 30 sek. Hvis denne tid overskrides uden at den igangværende operation afsluttes, genopretter produktet standbytilstand uden at gemme nogen ændringer for produktet • Når konfigurationen er LÅST, så er det ikke muligt at udføre nogen ændringer ved konfigurationen eller GENOPRETTE fabriksindstillingerne.
- **NO** - Konfigurasjonskoden (CONFIG) må ha en lengde på mellom 4 og 8 siffer • Når en har fått tilgang til konfigurasjonstilstanden, er tiden tilgjengelig for å utføre den ønskede operasjonen lik 30 s. Dersom denne tiden overskrides uten at en har avsluttet operasjonen på gang, vil produktet returnere til stand-by tilstanden uten at det utføres endringer ved produktet • Når den totale BLOKKERINGEN av konfigurasjonen aktiveres, vil det ikke lenger være mulig å utføre endringer ved konfigurasjonen eller RESET til fabrikkinnstillingen.
- **FI** - Määrittyskoodin (MÄÄRIT) pituuden on oltava välillä 4 - 8 numeroa • Kun siirrytään määritystilaan, haluttua toimenpidettä varten käytettävissä oleva aika on 30 s. Jos ylitetään kyseinen aika suorittamatta loppuun käynnissä olevaa toimenpidettä, tuote palaa valmiustilaan suorittamatta mitään muutoksia tuotteeseen • Kun aktivoidaan määrittysten täydellinen LUKITUS, ei ole mahdollista suorittaa mitään muutoksia määrittysiin tai tehdasarvojen RESETOINTIIN.

